

TREFN Y GWASANAETH
GYDA'R DARLLENIAU
AR GYFER Y CYMUN BENDIGAID
**THE ORDER OF SERVICE
WITH THE READINGS
FOR THE HOLY EUCHARIST**

ar gyfer Tymor y Pasg 2021
for Eastertide 2021

Eglwys y Drindod Sanctaidd ac Eglwys Tudno Sant
Ardal Weinidogaeth Bro Tudno
Esgobaeth Bangor
Holy Trinity Church and St Tudno's Church
The Ministry Area of Bro Tudno
The Diocese of Bangor



CROESO

Croeso i'r gwasanaeth hwn, p'un ai ydych chi yn y Drindod Sanctaidd yng nghanol Llandudno, neu yn Eglwys Tudno Sant ar y Gogarth. Mae'n dda cael eich cwmni!

Mae'r llyfryn hwn yn cynnwys trefn gwasanaethau'r Sul yn ystod Tymor y Pasg, gan ddechrau ar Sul y Pasg a dod i ben ar y Sulgwyn. Gwahoddiad yw'r Pasg inni agor ein bywydau i'r Ysbryd bywiol sydd wrth wraidd yr holl greadigaeth. Yma, heddiw, ceisiwch lonyddwch y lle hwn a chwmni digyffelyb y Crist byw.

WELCOME

Welcome to this service, whether you're at Holy Trinity in the centre of Llandudno, or at St Tudno's up on the Orme. It is good to have you here!

This booklet contains the order of service for our services on Sundays during Eastertide, beginning on Easter Day and concluding on the Day of Pentecost. Eastertide invites us to open our lives to the life-giving Spirit at the heart of all created things. Please take time here with us today to be still and to be close to this living Christ.



Ardal Weinidogaeth
Bro Tudno
Ministry Area



YMGYNNULL GATHERING

Safwn
We stand

Canwn emyn, os yw hynny'n bosibl
We sing a hymn, if this is possible

Yn enw'r Tad,
a'r Mab,
a'r Ysbryd Glân.

Amen.

Translation

*In the name of the Father,
and of the Son,
and of the Holy Spirit.
Amen.*

Alleluia. Christ is risen.

He is risen indeed. Alleluia.

Let the earth rejoice,
**For the new dawn has come
with its powerful purity.**

Let the earth rejoice,
**For anger does not destroy
nor crosses kill.**

Let the earth rejoice,
**For the gardens come alight
and the gates open.**

He has come alive.
Let the earth rejoice.

*Yn seiliedig ar waith | Based on the work of
W. Rhys Nicholas (1914-1996)
Cyfieithiad | Translated by Noel A. Davies*

Let us pray together.

Heavenly Father,
all hearts are open to you.
No secrets are hidden from you.
Purify us with the fire of your Holy Spirit
that we may love and worship you faithfully,
through Jesus Christ our Lord.
Amen.

CYFFESU CONFESSING

Eisteddwn neu benlinwn
We sit or kneel

As we prepare to celebrate,
let us call to mind our sins.

Spirit of God,
breath of love,
aching, mending grace:
make us whole.

Lord, have mercy.
Lord, have mercy.

Spirit of God,
glad, gusting love,
exposing and convicting:
purify our injustice.

Christ, have mercy.
Christ, have mercy.

Spirit of God,
deep, restless love,
living, liberating presence:
dwell in us and set us free.

Lord, have mercy.
Lord, have mercy.

*Yn seiliedig ar waith | Based on the work of
Brian Wren*

Cerddoriaeth tra y myfyriwn
Music for reflection

Let us pray together.

Heavenly Father,
we have sinned in thought, word and deed,
and have failed to do what we ought to have done.
We are sorry and truly repent.
For the sake of your Son Jesus Christ
who died for us,
forgive us all that is past
and lead us in his way
to walk as children of light.
Amen.

Yr hollalluog Dduw a drugarhao wrthych,
maddau ichwi a'ch rhyddhau o bechod,
a'ch cadw yn y bywyd tragwyddol.
Amen.

Translation

*Almighty God have mercy on you,
forgive you and set you free from sin,
and keep you in eternal life.
Amen.*

GWEDDŌ PRAYING

Gweddiwn. Let us pray.

God of love,
your Son Jesus Christ
is now the life-giving Spirit
at the heart of all created things.
Grant that we may see his presence everywhere,
so that our lives may be more open
to the light of your glory,
who reign for ever and ever.
Amen.

*O lyfr gweddi Ffrengig Urdd y Sistersiaid
From a French prayer book of the Order of Cistercians*

GWRANDO LISTENING

Eisteddwn
We sit

Mae'r Darlleniadau ar gyfer y tymor wedi'u hargraffu ar y tudalennau canlynol, gyda threfn y gwasanaeth yn parhau wedi hynny ar dudalen 32

The Readings for the season are printed on the following pages, with the order of service continuing thereafter on page 32

DARLLENIAD | READING

A reading from the Acts of the Apostles.

Now: Peter began to speak to them, saying, "I truly understand that God shows no partiality, but in every nation anyone who fears him and does what is right is acceptable to him. You know the message he sent to the people of Israel, preaching peace by Jesus Christ – he is Lord of all. That message spread throughout Judea, beginning in Galilee after the baptism that John announced: how God anointed Jesus of Nazareth with the Holy Spirit and with power; how he went about doing good and healing all who were oppressed by the devil, for God was with him. We are witnesses to all that he did both in Judea and in Jerusalem. They put him to death by hanging him on a tree; but God raised him on the third day and allowed him to appear, not to all the people but to us who were chosen by God as witnesses, and who ate and drank with him after he rose from the dead. He commanded us to preach to the people and to testify that he is the one ordained by God as judge of the living and the dead. All the prophets testify about him that everyone who believes in him receives forgiveness of sins through his name."

Hear what the Spirit is saying to the Church.

Thanks be to God.

YMATEBION | RESPONSORY

Christ has been raised from the dead,
the first fruits of those who sleep.

**For as in Adam all die,
even so in Christ shall all be made alive.**

By God's great mercy
we have a new birth into a living hope,

Through the resurrection of Jesus Christ from the dead.

CERDD | **POEM**

The Belfry

R. S. Thomas (1913-2000)

I have seen it standing up grey,
Gaunt, as though no sunlight
Could ever thaw out the music
Of its great bell; terrible
In its own way, for religion
Is like that. There are times
When a black frost is upon
One's whole being, and the heart
In its bone belfry hangs and is dumb.

But who is to know? Always,
Even in winter in the cold
Of a stone church, on his knees
Someone is praying, whose prayers fall
Steadily through the hard spell
Of weather that is between God
And himself. Perhaps they are warm rain
That brings the sun and afterwards flowers
On the raw graves and throbbing of bells.

YMATEBION | RESPONSORY

Yesterday I was crucified with Christ;

Today I am glorified with him.

Yesterday I was dead with Christ;

Today I am sharing in his resurrection.

Yesterday I was buried with him;

Today I am waking with him from the sleep of death.

EFENGYL | GOSPEL

Safwn

We stand

Listen to the Gospel of Christ according to Saint John.

Glory be to you, O Lord.

At that time: Early on the first day of the week, while it was still dark, Mary Magdalene came to the tomb and saw that the stone had been removed from the tomb. So she ran and went to Simon Peter and the other disciple, the one whom Jesus loved, and said to them, "They have taken the Lord out of the tomb, and we do not know where they have laid him." Then Peter and the other disciple set out and went towards the tomb. The two were running together, but the other disciple outran Peter and reached the tomb first. He bent down to look in and saw the linen wrappings lying there, but he did not go in. Then Simon Peter came, following him, and went into the tomb. He saw the linen wrappings lying there, and the cloth that had been on Jesus' head, not lying with the linen wrappings but rolled up in a place by itself. Then the other disciple, who reached the tomb first, also went in, and he saw and believed; for as yet they did not understand the scripture, that he must rise from the dead.

This is the Gospel of the Lord.

Praise to you, O Christ.

Mae trefn y gwasanaeth yn parhau ar dudalen 32

The order of service continues on page 32

DARLLENIAD | READING

A reading from the Acts of the Apostles.

Now: The whole group of those who believed were of one heart and soul, and no one claimed private ownership of any possessions, but everything they owned was held in common. With great power the apostles gave their testimony to the resurrection of the Lord Jesus, and great grace was upon them all. There was not a needy person among them, for as many as owned lands or houses sold them and brought the proceeds of what was sold. They laid it at the apostles' feet, and it was distributed to each as any had need.

Hear what the Spirit is saying to the Church.

Thanks be to God.

YMATEBION | RESPONSORY

Christ our passover has been sacrificed for us,
so let us celebrate the feast,

**Not with the old leaven of corruption and wickedness,
but with the unleavened bread of sincerity and truth.**

Christ once raised from the dead dies no more;
death has no more dominion over him.

**In dying he died to sin once for all;
in living he lives to God.**

CERDD | **POEM**

The Angel

Ruth Fainlight

Sometimes the boulder is rolled away,
but I cannot move it when
I want to. An angel must. Shall
I ever see the angel's face,
or will there always only be
that molten glow outlining every
separate hair and feathered quill,
the sudden wind and odour, sunlight,
music, the pain of my bruised shoulders.

YMATEBION | RESPONSORY

For the gift of his Spirit: blessed be Christ.

For the means of grace: blessed be Christ.

For the hope of glory: blessed be Christ.

For the triumphs of his gospel: blessed be Christ.

In life and in death: blessed be Christ.

Now and to the end of the ages: blessed be Christ.

EFENGYL | GOSPEL

Safwn

We stand

Listen to the Gospel of Christ according to Saint John.

Glory be to you, O Lord.

At that time: When it was evening on that day, the first day of the week, and the doors of the house where the disciples had met were locked for fear of the Jews, Jesus came and stood among them and said, "Peace be with you." After he said this, he showed them his hands and his side. Then the disciples rejoiced when they saw the Lord. But Thomas (who was called the Twin), one of the twelve, was not with them when Jesus came. So the other disciples told him, "We have seen the Lord." But he said to them, "Unless I see the mark of the nails in his hands, and put my finger in the mark of the nails and my hand in his side, I will not believe." A week later his disciples were again in the house, and Thomas was with them. Although the doors were shut, Jesus came and stood among them and said, "Peace be with you." Then he said to Thomas, "Put your finger here and see my hands. Reach out your hand and put it in my side. Do not doubt but believe." Thomas answered him, "My Lord and my God!" Jesus said to him, "Have you believed because you have seen me? Blessed are those who have not seen and yet have come to believe."

This is the Gospel of the Lord.

Praise to you, O Christ.

Mae trefn y gwasanaeth yn parhau ar dudalen 32

The order of service continues on page 32

DARLLENIAD | READING

A reading from the Acts of the Apostles.

Now: Peter said to the people, "The God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob, the God of our ancestors has glorified his servant Jesus, whom you handed over and rejected in the presence of Pilate, though he had decided to release him. But you rejected the Holy and Righteous One and asked to have a murderer given to you, and you killed the Author of life, whom God raised from the dead. To this we are witnesses. Now, friends, I know that you acted in ignorance, as did also your rulers. In this way God fulfilled what he had foretold through all the prophets, that his Messiah would suffer. Repent therefore, and turn to God so that your sins may be wiped out."

Hear what the Spirit is saying to the Church.

Thanks be to God.

YMATEBION | RESPONSORY

Christ has been raised from the dead,
the first fruits of those who sleep.

**For as in Adam all die,
even so in Christ shall all be made alive.**

By God's great mercy
we have a new birth into a living hope,
Through the resurrection of Jesus Christ from the dead.

CERDD | **POEM**

Walking Through Walls

X. J. Kennedy

Passing through doors unopened, He appeared
in his disciples' midst as might a wind
hurtling through branches. One not to be feared,
opening walls with living, nail-piercing hand.

In Sunday school that story made a dent
far deeper in my brain-pan than His pains
upon the cross. Superior to Clark Kent
whose gaze pierced brick, somehow not Lois Lane's

clothing. He had to be. I'd read a tale
perhaps apocryphal or utterly false
about a man who'd walked out a jail
by lining up his atoms with the wall's.

I'd try. So I pretended to be Him
and Superman, approached my bedroom door,
eyes tight shut, took a giant step and – *wham*.
Mortal I was. For days my dome felt sore.

YMATEBION | RESPONSORY

Yesterday I was crucified with Christ;

Today I am glorified with him.

Yesterday I was dead with Christ;

Today I am sharing in his resurrection.

Yesterday I was buried with him;

Today I am waking with him from the sleep of death.

EFENGYL | GOSPEL

Safwn

We stand

Listen to the Gospel of Christ according to Saint Luke.

Glory be to you, O Lord.

At that time: While the disciples were talking, Jesus himself stood among them and said to them, "Peace be with you." They were startled and terrified, and thought that they were seeing a ghost. He said to them, "Why are you frightened, and why do doubts arise in your hearts? Look at my hands and my feet; see that it is I myself. Touch me and see; for a ghost does not have flesh and bones as you see that I have." And when he had said this, he showed them his hands and his feet. While in their joy they were disbelieving and still wondering, he said to them, "Have you anything here to eat?" They gave him a piece of broiled fish, and he took it and ate in their presence. Then he said to them, "These are my words that I spoke to you while I was still with you – that everything written about me in the law of Moses, the prophets, and the psalms must be fulfilled." Then he opened their minds to understand the scriptures, and he said to them, "Thus it is written, that the Messiah is to suffer and to rise from the dead on the third day, and that repentance and forgiveness of sins is to be proclaimed in his name to all nations, beginning from Jerusalem. You are witnesses of these things."

This is the Gospel of the Lord.

Praise to you, O Christ.

Mae trefn y gwasanaeth yn parhau ar dudalen 32

The order of service continues on page 32

DARLLENIAD | READING

A reading from the Acts of the Apostles.

Now: The rulers, elders, and scribes assembled in Jerusalem, with Annas the high priest, Caiaphas, John, and Alexander, and all who were of the high-priestly family. When they had made the prisoners stand in their midst, they inquired, "By what power or by what name did you do this?" Then Peter, filled with the Holy Spirit, said to them, "Rulers of the people and elders, if we are questioned today because of a good deed done to someone who was sick and are asked how this man has been healed, let it be known to all of you, and to all the people of Israel, that this man is standing before you in good health by the name of Jesus Christ of Nazareth, whom you crucified, whom God raised from the dead. This Jesus is 'the stone that was rejected by you, the builders; it has become the cornerstone.' There is salvation in no one else, for there is no other name under heaven given among mortals by which we must be saved."

Hear what the Spirit is saying to the Church.

Thanks be to God.

YMATEBION | RESPONSORY

Christ our passover has been sacrificed for us,
so let us celebrate the feast,

**Not with the old leaven of corruption and wickedness,
but with the unleavened bread of sincerity and truth.**

Christ once raised from the dead dies no more;
death has no more dominion over him.

**In dying he died to sin once for all;
in living he lives to God.**

CERDD | POEM

XXIII: Dominus regit me

Malcolm Guite

To suffer my own dereliction for me,
To be my shepherd, and to lead me through
The grave and gate of death, in strength and mercy

Christ has come down. At last I've found the true
Shepherd and the false just fade away,
Before him. I will sing of how he drew

Me from the snares I set myself, how day
Dawned on my darkness, how he brought me forth
Converted me and opened up the way

For me, and led me gently on that path,
Led me beside still waters, promised me
That he'd be with me all my days on earth,

And when my last day comes, accompany
And comfort me, as evening shadows fall,
And draw me into his eternity.

YMATEBION | RESPONSORY

For the gift of his Spirit: blessed be Christ.

For the means of grace: blessed be Christ.

For the hope of glory: blessed be Christ.

For the triumphs of his gospel: blessed be Christ.

In life and in death: blessed be Christ.

Now and to the end of the ages: blessed be Christ.

EFENGYL | GOSPEL

Safwn

We stand

Listen to the Gospel of Christ according to Saint John.

Glory be to you, O Lord.

At that time: Jesus said, "I am the good shepherd. The good shepherd lays down his life for the sheep. The hired hand, who is not the shepherd and does not own the sheep, sees the wolf coming and leaves the sheep and runs away – and the wolf snatches them and scatters them. The hired hand runs away because a hired hand does not care for the sheep. I am the good shepherd. I know my own and my own know me, just as the Father knows me and I know the Father. And I lay down my life for the sheep. I have other sheep that do not belong to this fold. I must bring them also, and they will listen to my voice. So there will be one flock, one shepherd. For this reason the Father loves me, because I lay down my life in order to take it up again. No one takes it from me, but I lay it down of my own accord. I have power to lay it down, and I have power to take it up again. I have received this command from my Father."

This is the Gospel of the Lord.

Praise to you, O Christ.

Mae trefn y gwasanaeth yn parhau ar dudalen 32

The order of service continues on page 32

DARLLENIAD | READING

A reading from the Acts of the Apostles.

Now: An angel of the Lord said to Philip, "Get up and go towards the south to the road that goes down from Jerusalem to Gaza." (This is a wilderness road.) So he got up and went. Now there was an Ethiopian eunuch, a court official of the Candace, queen of the Ethiopians, in charge of her entire treasury. He had come to Jerusalem to worship and was returning home; seated in his chariot, he was reading the prophet Isaiah. Then the Spirit said to Philip, "Go over to this chariot and join it." So Philip ran up to it and heard him reading the prophet Isaiah. He asked, "Do you understand what you are reading?" He replied, "How can I, unless someone guides me?" And he invited Philip to get in and sit beside him. Now the passage of the scripture that he was reading was this: "Like a sheep he was led to the slaughter, and like a lamb silent before its shearer, so he does not open his mouth. In his humiliation justice was denied him. Who can describe his generation? For his life is taken away from the earth." The eunuch asked Philip, "About whom, may I ask you, does the prophet say this, about himself or about someone else?" Then Philip began to speak, and starting with this scripture, he proclaimed to him the good news about Jesus. As they were going along the road, they came to some water; and the eunuch said, "Look, here is water! What is to prevent me from being baptized?" He commanded the chariot to stop, and both of them, Philip and the eunuch, went down into the water, and Philip baptized him.

Hear what the Spirit is saying to the Church.

Thanks be to God.

YMATEBION | RESPONSORY

Christ has been raised from the dead,
the first fruits of those who sleep.

**For as in Adam all die,
even so in Christ shall all be made alive.**

By God's great mercy
we have a new birth into a living hope,
Through the resurrection of Jesus Christ from the dead.

CERDD | POEM

The Blunder is to Estimate
Emily Dickinson (1830-1886)

The blunder is to estimate, —
"Eternity is *Then*,"
We say, as of a station.
Meanwhile he is so near,
He joins me in my ramble,
Divides abode with me,
No friend have I that so persists
As this Eternity.

YMATEBION | RESPONSORY

Yesterday I was crucified with Christ;

Today I am glorified with him.

Yesterday I was dead with Christ;

Today I am sharing in his resurrection.

Yesterday I was buried with him;

Today I am waking with him from the sleep of death.

EFENGYL | GOSPEL

Safwn

We stand

Listen to the Gospel of Christ according to Saint John.

Glory be to you, O Lord.

At that time: Jesus said to his disciples, "I am the true vine, and my Father is the vine-grower. He removes every branch in me that bears no fruit. Every branch that bears fruit he prunes to make it bear more fruit. You have already been cleansed by the word that I have spoken to you. Abide in me as I abide in you. Just as the branch cannot bear fruit by itself unless it abides in the vine, neither can you unless you abide in me. I am the vine, you are the branches. Those who abide in me and I in them bear much fruit, because apart from me you can do nothing. Whoever does not abide in me is thrown away like a branch and withers; such branches are gathered, thrown into the fire, and burned. If you abide in me, and my words abide in you, ask for whatever you wish, and it will be done for you. My Father is glorified by this, that you bear much fruit and become my disciples."

This is the Gospel of the Lord.

Praise to you, O Christ.

Mae trefn y gwasanaeth yn parhau ar dudalen 32

The order of service continues on page 32

DARLLENIAD | READING

A reading from the Acts of the Apostles.

Now: On Peter's arrival Cornelius met him, and falling at his feet, worshipped him. But Peter made him get up, saying, "Stand up; I am only a mortal." Then Peter began to speak to them, saying, "I truly understand that God shows no partiality, but in every nation anyone who fears him and does what is right is acceptable to him." While Peter was still speaking, the Holy Spirit fell upon all who heard the word. The circumcised believers who had come with Peter were astounded that the gift of the Holy Spirit had been poured out even on the Gentiles, for they heard them speaking in tongues and extolling God. Then Peter said, "Can anyone withhold the water for baptizing these people who have received the Holy Spirit just as we have?" So he ordered them to be baptized in the name of Jesus Christ. Then they invited him to stay for several days.

Hear what the Spirit is saying to the Church.

Thanks be to God.

YMATEBION | RESPONSORY

Christ our passover has been sacrificed for us,
so let us celebrate the feast,

**Not with the old leaven of corruption and wickedness,
but with the unleavened bread of sincerity and truth.**

Christ once raised from the dead dies no more;
death has no more dominion over him.

**In dying he died to sin once for all;
in living he lives to God.**

CERDD | POEM

The Woodland Mass

Dafydd ap Gwilym
(c.1315-c.1350)

Cyfieithiad |
Translated by
Gwyn Williams
(1904-1990)

A pleasant place I was at today,
under mantles of the worthy green hazel,
listening at day's beginning
to the skilful cock thrush
singing a splendid stanza
of fluent signs and symbols;
a stranger here, wisdom his nature,
a brown messenger who had journeyed far,
coming from rich Carmarthenshire
at my golden girl's command.
About him was a setting
of flowers of the sweet boughs of May,
like green mantles, his chasuble
was of the wings of the wind.
There was here, by the great God,
nothing but gold in the altar's canopy.
I heard, in polished language,
a long and faultless chanting,
an unhesitant reading to the people
of a gospel without mumbling;
the elevation, on the hill for us there,
of a good leaf for a holy wafer.
Then the slim eloquent nightingale
from the corner of a grove nearby,
poetess of the valley, sings to the many
the Sanctus bell in lively whistling.
The sacrifice is raised
up to the sky above the bush,
devotion to God the Father,
the chalice of ecstasy and love.
The psalmody contents me;
it was bred of a birch-grove in the sweet woods.

YMATEBION | RESPONSORY

For the gift of his Spirit: blessed be Christ.

For the means of grace: blessed be Christ.

For the hope of glory: blessed be Christ.

For the triumphs of his gospel: blessed be Christ.

In life and in death: blessed be Christ.

Now and to the end of the ages: blessed be Christ.

EFENGYL | GOSPEL

Safwn

We stand

Listen to the Gospel of Christ according to Saint John.

Glory be to you, O Lord.

At that time: Jesus said to his disciples, "As the Father has loved me, so I have loved you; abide in my love. If you keep my commandments, you will abide in my love, just as I have kept my Father's commandments and abide in his love. I have said these things to you so that my joy may be in you, and that your joy may be complete. This is my commandment, that you love one another as I have loved you. No one has greater love than this, to lay down one's life for one's friends. You are my friends if you do what I command you. I do not call you servants any longer, because the servant does not know what the master is doing; but I have called you friends, because I have made known to you everything that I have heard from my Father. You did not choose me but I chose you. And I appointed you to go and bear fruit, fruit that will last, so that the Father will give you whatever you ask him in my name. I am giving you these commands so that you may love one another."

This is the Gospel of the Lord.

Praise to you, O Christ.

Mae trefn y gwasanaeth yn parhau ar dudalen 32

The order of service continues on page 32

DARLLENIAD | READING

A reading from the Acts of the Apostles.

Now: After his suffering Jesus presented himself alive to the apostles by many convincing proofs, appearing to them over the course of forty days and speaking about the kingdom of God. While staying with them, he ordered them not to leave Jerusalem, but to wait there for the promise of the Father. "This", he said, "is what you have heard from me; for John baptized with water, but you will be baptized with the Holy Spirit not many days from now." So when they had come together, they asked him, "Lord, is this the time when you will restore the kingdom to Israel?" He replied, "It is not for you to know the times or periods that the Father has set by his own authority. But you will receive power when the Holy Spirit has come upon you; and you will be my witnesses in Jerusalem, in all Judea and Samaria, and to the ends of the earth." When he had said this, as they were watching, he was lifted up, and a cloud took him out of their sight. While he was going and they were gazing up towards heaven, suddenly two men in white robes stood by them. They said, "Men of Galilee, why do you stand looking up towards heaven? This Jesus, who has been taken up from you into heaven, will come in the same way as you saw him go into heaven."

Hear what the Spirit is saying to the Church.

Thanks be to God.

YMATEBION | RESPONSORY

Blessed are you, the God of our ancestors,
worthy to be praised and exalted for ever.

**Blessed is your holy and glorious name,
worthy to be praised and exalted for ever.**

Blessed are you who look into the depths,
worthy to be praised and exalted for ever.

**Blessed are you, enthroned on the cherubim,
worthy to be praised and exalted for ever.**

Blessed are you in the heights of heaven,
worthy to be praised and exalted for ever.

CERDD | POEM

Ascension Thursday

Saunders Lewis (1893-1985)

Cyfieithiad | Translated by Oliver Davies

What is happening this May morning on the hillside?
See there, the gold of the broom and the laburnum
And the bright surplice of the thorn's shoulder
And the intent emerald of the grass and the still calves;

See the candelabra of the chestnut tree alight
The bushes kneel and the mute beech, like a nun,
The cuckoo's two notes above the bright hush of the stream
And the form of the mist that curls from the censer of the meadows.

Come out, you men, from the council houses
Before the rabbits run, come with the weasel to see
The elevation of the unblemished host from the earth,
The Father kiss the Son in the white dew.

YMATEBION | RESPONSORY

I will take you from the nations, and gather you from all the countries.

**I will sprinkle clean water upon you,
and you shall be clean from all your uncleannesses.**

A new heart I will give you, and put a new spirit within you,

**And I will remove from your body the heart of stone
and give you a heart of flesh.**

You shall be my people, and I will be your God.

EFENGYL | GOSPEL

Safwn

We stand

Listen to the Gospel of Christ according to Saint John.

Glory be to you, O Lord.

At that time: Jesus said to his disciples, "These are my words that I spoke to you while I was still with you – that everything written about me in the law of Moses, the prophets, and the psalms must be fulfilled." Then he opened their minds to understand the scriptures, and he said to them, "Thus it is written, that the Messiah is to suffer and to rise from the dead on the third day, and that repentance and forgiveness of sins is to be proclaimed in his name to all nations, beginning from Jerusalem. You are witnesses of these things. And see, I am sending upon you what my Father promised; so stay here in the city until you have been clothed with power from on high." Then he led them out as far as Bethany, and, lifting up his hands, he blessed them. While he was blessing them, he withdrew from them and was carried up into heaven. And they worshipped him, and returned to Jerusalem with great joy; and they were continually in the temple blessing God.

This is the Gospel of the Lord.

Praise to you, O Christ.

Mae trefn y gwasanaeth yn parhau ar dudalen 32

The order of service continues on page 32

DARLLENIAD | READING

A reading from the Acts of the Apostles.

Now: When the day of Pentecost had come, they were all together in one place. And suddenly from heaven there came a sound like the rush of a violent wind, and it filled the entire house where they were sitting. Divided tongues, as of fire, appeared among them, and a tongue rested on each of them. All of them were filled with the Holy Spirit and began to speak in other languages, as the Spirit gave them ability. Now there were devout Jews from every nation under heaven living in Jerusalem. And at this sound the crowd gathered and was bewildered, because each one heard them speaking in the native language of each. Amazed and astonished, they asked, "Are not all these who are speaking Galileans? And how is it that we hear, each of us, in our own native language? Parthians, Medes, Elamites, and residents of Mesopotamia, Judea and Cappadocia, Pontus and Asia, Phrygia and Pamphylia, Egypt and the parts of Libya belonging to Cyrene, and visitors from Rome, both Jews and proselytes, Cretans and Arabs – in our own languages we hear them speaking about God's deeds of power."

Hear what the Spirit is saying to the Church.

Thanks be to God.

YMATEBION | RESPONSORY

Blessed are you, the God of our ancestors,
worthy to be praised and exalted for ever.

**Blessed is your holy and glorious name,
worthy to be praised and exalted for ever.**

Blessed are you who look into the depths,
worthy to be praised and exalted for ever.

**Blessed are you, enthroned on the cherubim,
worthy to be praised and exalted for ever.**

Blessed are you in the heights of heaven,
worthy to be praised and exalted for ever.

CERDD | POEM

Prayer to the Holy Ghost

George Every (1909-2003)

O holy God behind the silent stone
Beneath the under and the elder fire,
Beyond the Milky Way, within the bone,
The grace desired and grace of our desire.

The night is spent; the day is near at hand.
We who have wrestled lonely with the flesh
Listen in solitude for your command,
Our fingers on the curtains, in the mesh

Of cords and concepts which your glory hide.
Come whom no word of ours can symbolize.
Let wiring of your word in us abide.
Light us in every dark and make us wise,

Wise that through all the night our souls may see
The Father and the Son alive in thee.

YMATEBION | RESPONSORY

I will take you from the nations, and gather you from all the countries.

**I will sprinkle clean water upon you,
and you shall be clean from all your uncleannesses.**

A new heart I will give you, and put a new spirit within you,

**And I will remove from your body the heart of stone
and give you a heart of flesh.**

You shall be my people, and I will be your God.

EFENGYL | GOSPEL

Safwn

We stand

Listen to the Gospel of Christ according to Saint John.

Glory be to you, O Lord.

At that time: Jesus said to his disciples, "When the Advocate comes, whom I will send to you from the Father, the Spirit of truth who comes from the Father, he will testify on my behalf. You also are to testify because you have been with me from the beginning. I still have many things to say to you, but you cannot bear them now. When the Spirit of truth comes, he will guide you into all the truth; for he will not speak on his own, but will speak whatever he hears, and he will declare to you the things that are to come. He will glorify me, because he will take what is mine and declare it to you. All that the Father has is mine. For this reason I said that he will take what is mine and declare it to you."

This is the Gospel of the Lord.

Praise to you, O Christ.

PREGETH SERMON

Eisteddwn, a cheir pregeth
We sit for the sermon

CREDO CREED

Safwn
We stand

Together, let us affirm our faith.

**I believe and trust in God the Father,
who created all that is.**

**I believe and trust in his Son Jesus Christ,
who redeemed humankind.**

**I believe and trust in his Holy Spirit,
who gives life to the people of God.**

**I believe and trust in one God,
Father, Son and Holy Spirit.
Amen.**

GWEDDŌ PRAYING

Eisteddwn neu benliniwn
We sit or kneel

Offrymir ymbiliau, sy'n diweddu:
Prayers of intercession are offered, which conclude:

Merciful Father,
**accept these prayers
for the sake of your Son,
our Saviour Jesus Christ.
Amen.**

CYMUN EUCCHARIST

*Canwn emyn os yw hynny'n bosibl; os nad ydyw, fe eisteddwn wrth i fwrdd yr allor
gael ei baratoi, ac yna, wrth i'r gerddoriaeth ddod i ben, fe safwn*
***We sing a hymn if this is possible; if not, we sit as the altar table is prepared, and
then, as the music ends, we stand***

We bring to this place our yearning for peace;
peace for our souls and for all creation.

The peace of the Lord be with you always.
And also with you.

We bring to this place the bread that sustains us.
It will become for us the Bread of Life.

We bring to this place the wine that mellows us.
It will become for us the Lifeblood of the World.

The Lord be with you.

And also with you.

Lift up your hearts.

We lift them to the Lord.

Let us give thanks to the Lord our God.

It is right to give our thanks and praise.

lawn yn wir, ein dyletswydd a'n llawenydd
bob amser ac ym mhob lle
yw diolch i ti, Dad Sanctaidd,
hollalluog a bythfywiol Dduw,
trwy Iesu Grist ein Harglwydd.
Oherwydd yn ei fuddugoliaeth dros angau
gwawriodd oes newydd,
daeth teyrnasiad hir pechod i ben,
adnewyddir byd drylliedig
ac iacheir ni drachefn.

Translation

*It is indeed right, it is our duty and our joy
at all times and in all places
to give you thanks, holy Father,
all-powerful and ever-living God,
through Jesus Christ our Lord.
Because in his victory over death
a new age has dawned,
the long reign of sin is ended,
a broken world is being renewed
and we are once again made whole.*

And so with the hosts of angels
and all the company of heaven
we proclaim the glory of your name
and join in their unending hymn of praise:

Holy, holy, holy Lord,
God of power and might,
heaven and earth are full of your glory.

Hosanna in the highest.

Blessed is he who comes in the name of the Lord.

Hosanna in the highest.

All praise and thanks to you, true and living God,
Creator of all things, Giver of life.
You formed us in your own image;
but we have marred that image
and fall short of your glory.
We give you thanks
that you sent your Son to share our life;
you gave him up to death that the world might be saved,
and you raised him from the dead
that we might live in him and he in us.

Sanctify with your Spirit this bread and wine,
your gifts to us,
that they may be for us
the body and blood of our Saviour Jesus Christ.

On the night he was betrayed, he took bread,
and when he had given thanks
he broke it and gave it to his disciples, saying,
Take, eat; this is my body which is given for you:
do this in remembrance of me.

Yr un modd ar ôl swper cymerodd y cwpan,
ac, wedi rhoi diolch,
fe'i rhoddodd iddynt, gan ddweud,
Yfwch o hwn bawb,
oherwydd hwn yw fy ngwaed o'r cyfamod newydd
a dywelltir dros och a thros lawer
er maddeuant pechodau:
gwnewch hyn bob tro yr yfwch ef
er cof amdanaf.

Translation on the next page

Translation

*In the same way after supper he took the cup,
and when he had given thanks
he gave it to them, saying,
Drink from this, all of you,
for this is my blood of the new covenant
which is shed for you and for many
for the forgiveness of sins:
do this as often as you drink it
in remembrance of me.*

Let us proclaim the mystery of faith:

Christ has died.
Christ is risen.
Christ will come in glory.

Fel y gorchmynnodd ef inni, O Dad,
yr ydym yn cofio Iesu Grist, dy Fab.
Gan gyhoeddi ei farwolaeth fuddugoliaethus,
a chan ymlawenhau yn ei atgyfodiad,
a disgwyl iddo ddod mewn gogoniant,
deuwn â'r bara hwn a'r cwpan hwn i ti.
Derbyn ein haberth o ddiolch a moliant.

Translation

*As he has commanded us, Father,
we remember Jesus Christ, your Son.
Proclaiming his victorious death,
rejoicing in his resurrection
and waiting for him to come in glory
we bring to you this bread, this cup.
Accept our sacrifice of thanks and praise.*

Restore and revive your people,
renew us and all for whom we pray
with your grace and heavenly blessing,
and at the last receive us with all your saints
into that unending joy promised by your Son,
Jesus Christ our Lord.

Through him, with him, in him,
in the unity of the Holy Spirit
all honour and glory are yours, almighty Father,
for ever and ever.

Amen.

Eisteddwn neu benlinwn

We sit or kneel

As our Saviour taught us, we boldly pray:

Our Father who art in heaven,
hallowed be thy name,
thy kingdom come,
thy will be done,
on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread.
And forgive us our trespasses
as we forgive those
who trespass against us.
And lead us not into temptation,
but deliver us from evil.
For thine is the kingdom,
the power and the glory,
for ever and ever.
Amen.

The bread which we break
is a sharing in the Body of Christ.
The wine which we bless
is a sharing in the Blood of Christ.

Jesus is the Lamb of God
who takes away the sins of the world.
Happy are those who are called to his supper.
**Lord, I am not worthy to receive you,
but only say the word and I shall be healed.**

Cymunwn

We make our Communion

YMADAEL DEPARTING

Gweddiwn. Let us pray.

What has passed our lips as food, O God,
may we possess in purity of heart,
that what has been given to us in time
may be our healing for eternity.
Amen.

Safwn ar gyfer y Fendith
We stand for the Blessing

Christ behind us in all of our yesterdays:
Inflame our waiting hearts.
Christ with us in our today:
Renew the face of the earth.
Christ before us in all of our tomorrows:
Come and fill the world.

Yn seiliedig ar waith o Gymuned Taizé
Based on work from the Taizé Community

Alleluia. Christ is risen.
He is risen indeed. Alleluia.

May almighty God bless you,
the Father, and the Son, and the Holy Spirit.
Amen.

Go in the peace of Christ.
Thanks be to God.

Canwn emyn, os yw hynny'n bosibl
We sing a hymn, if this is possible



Mae'r gwasanaeth hwn yn cynnwys rhannau o'r **Drefn ar gyfer y Cymun Bendigaid 2004** hawlfraint © Gwasg yr Eglwys yng Nghymru 2004. | **An Order for the Holy Eucharist 2004**, material from which is included in this service is copyright © Church in Wales Publications 2004.

Daw darnau o'r Ysgrythur o'r **New Revised Standard Version Bible: Anglicized Edition**, hawlfraint © 1989, 1995 Cyngor Cenedlaethol Eglwysi Crist yn Unol Daleithiau America. Defnyddir gyda chaniatâd. Cedwir pob hawl ledled y byd. | Scripture extracts are from **New Revised Standard Version Bible: Anglicized Edition**, copyright © 1989, 1995 National Council of the Churches of Christ in the United States of America. Used by permission. All rights reserved worldwide.



**Esgobaeth
Bangor**
The Diocese
of Bangor

Yr Eglwys yng Nghymru
The Church in Wales